



# DEGOMETAL

la performance en fixation

## GO 60

### **F** - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

OUTIL À RIVETER OLÉOPNEUMATIQUE POUR  
ÉCROUS À SERTIR M3/M8\*  
(\*SAUF M8 INOX)

- **MODE D'EMPLOI**
- **ENTRETIEN**
- **NOTICES**

### **GB** - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

HYDROPNEUMATIC RIVETING TOOL  
FOR INSERTS M3/M8\*  
(\*INOX M8 EXCLUDED)

- **INSTRUCTIONS FOR USE**
- **MAINTENANCE**
- **NOTICES**

### **I** - ISTRUZIONI ORIGINALI

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA  
PER INSERTI M3/M8\*  
(\*ESCLUSO M8 INOX)

- **ISTRUZIONI USO**
- **MANUTENZIONE**
- **AVVERTENZE**

### **D** - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN

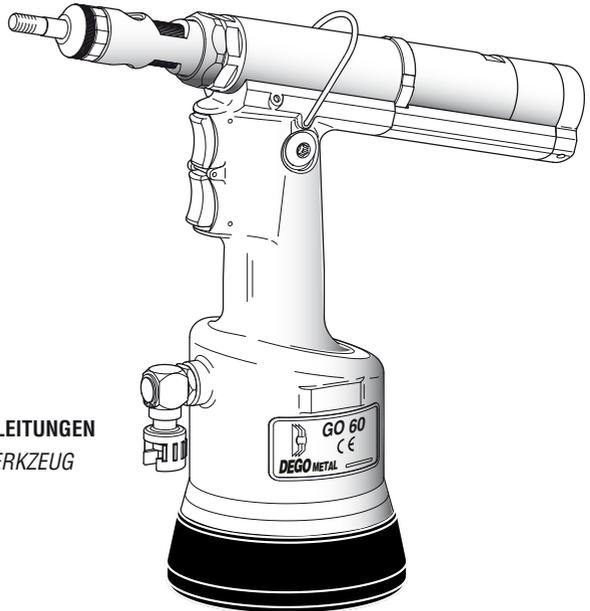
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES NIETWERKZEUG  
FÜR BLINDNIETMUTTERN M3/M8\*  
(\*EDELSTAHL M8 AUSGESCHLOSSEN)

- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- **WARTUNG**
- **HINWEISE**

### **E** - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES

REMACHADORA OLEONEUMATICA  
PARA TUERCAS M3/M8\*  
(\*EXCEPTO M8 INOX)

- **ISTRUCCIONES DE USO**
- **MANUTENCION**
- **ADVERTENCIAS**



**F**

- En conformité aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations suivantes.
- Avant l'usage, il faut lire soigneusement le mode d'emploi.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparation, il faut s'adresser aux services après-vente autorisés par la société **DEGOMETAL** et surtout n'utilisez que des **pièces détachées originales**. La société **DEGOMETAL** n'est pas responsable pour tout dommage causé par le "non-respect" des règles mentionnées ci-dessus. (Réglementation **CEE n. 85/374**).

**GB**

- *In accordance with fundamental safety requirements scheduled by the law decree Leg. D. 17/2010 of the Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations*
- *Read carefully the operating instructions before using.*
- *For maintenance and/or reparation, please contact **DEGOMETAL** authorized services and use only **original spare parts**. **DEGOMETAL** has no responsibility for any damages caused by faulty parts (**EEC directive 85/374**).*

**I**

- *Conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D. Lgs. 17/2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e sue successive modificazioni e integrazioni.*
- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.*
- *Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati da **DEGOMETAL** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. **DEGOMETAL** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).*

**D**

- *In Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und deren nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.*
- *Lesen Sie die Betriebsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig.*
- *Bezüglich Wartung und/oder Reparatur kontaktieren Sie ein von **DEGOMETAL** bevollmächtigtes Service und verwenden Sie nur **Originalersatzteile**. **DEGOMETAL** übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden aus der Verwendung von falschen Teilen (**EEC-Verordnung Nr. 85/374**).*

**E**

- *De conformidad con los requisitos esenciales de seguridad contemplados por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones.*
- *Leer detenidamente las instrucciones antes del empleo.*
- *Para las operaciones de manutención y/o reparación consultarse con los Centros de Asistencia Autorizados **DEGOMETAL** y utilizar únicamente **piezas de repuesto originales**. **DEGOMETAL** declina toda responsabilidad por los daños que pueden ser ocasionados con el uso de pieza defectuosas y si no se cumple lo mencionado arriba (**Norma CEE Núm. 85/374**).*

**INDEX**

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE .....	page 4	<b>F</b>
IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE .....	page 8	
CARACTERISTIQUES ET EMPLOI .....	page 8	
PARTIES PRINCIPALES .....	page 10	
DONNEES TECHNIQUES .....	page 12	
MODE D'EMPLOI .....	page 14	
CHANGEMENT DU FORMAT .....	page 16	
REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUIT HYDRAULIQUE.....	page 18	
PIECES DE RECHANGE .....	page 20	

**INDEX**

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS.....	page 4	<b>GB</b>
TOOL IDENTIFICATION .....	page 9	
GENERAL NOTES AND USE .....	page 9	
MAIN COMPONENTS .....	page 11	
TECHNICAL DATA .....	page 13	
OPERATING INSTRUCTIONS .....	page 15	
CHANGE OF SIZE .....	page 17	
TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT .....	page 19	
SPARE PARTS.....	page 20	

**INDICE**

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA.....	pag. 4	<b>I</b>
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE .....	pag. 9	
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE .....	pag. 9	
PARTI PRINCIPALI.....	pag. 11	
DATI TECNICI.....	pag. 13	
MODALITÀ D'USO.....	pag. 15	
CAMBIO DI FORMATO .....	pag. 17	
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO .....	pag. 19	
PARTI DI RICAMBIO .....	pag. 20	

**INHALTSVERZEICHNIS**

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN .....	seite 4	<b>D</b>
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG .....	seite 9	
ALLGEMEINES UND HANDHABUNG.....	seite 9	
HAUPTSÄCHLICHE TEILE .....	seite 11	
TECHNISCHEN DATEN .....	seite 13	
VERWENDUNGSART .....	seite 15	
DIMENSIONSWECHSEL .....	seite 17	
AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS .....	seite 19	
ERSATZTEILEN .....	seite 20	

**INDICE**

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA .....	hoja 4	<b>E</b>
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA .....	hoja 9	
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION.....	hoja 9	
PARTES PRINCIPALES.....	hoja 11	
DATOS TECNICOS.....	hoja 13	
MODALIDAD DE USO .....	hoja 15	
CAMBIO DE FORMATO .....	hoja 17	
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO .....	hoja 19	
REPUESTOS .....	hoja 20	



**ATTENTION!!!  
CAUTION!!!  
ATTENZIONE!!!  
ACHTUNG!!!  
ATENCION!!!**

**F**

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

**GB**

*All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people security and to allow the best tool work way.*

**I**

*La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.*

**D**

*Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.*

**E**

*No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.*

**F**

### INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **DEGOMETAL** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **DEGOMETAL** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).
- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- L'outil de pose peut être transporté à la main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.

**GB**

### SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact **DEGOMETAL** authorized service centers and use only **original spare parts**. **DEGOMETAL** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what mentioned above (**EEC directive 85/374**).*
- *The tool must be used only by expert workers.*
- *A protective visor and gloves must be put on when using the tool.*
- *Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.*
- *For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.*
- *If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.*
- *The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.*
- *The tool needs a thorough six-monthly overhaul.*
- *Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.*
- *A safety balancer is suggested when it is possible.*


**AVVERTENZE  
MISURE DI SICUREZZA**

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati da **DEGOMETAL** e fare uso esclusivo di pezzi di ricambio originali. **DEGOMETAL** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempimento di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).
- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.


**SICHERHEITSMASSNAHMEN UND  
ANWEISUNGEN**

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **DEGOMETAL** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **DEGOMETAL** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).
- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen dieser Anleitung entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in den Koffer zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.


**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE  
SALVAGUARDIA**

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **DEGOMETAL** y utilizar exclusivamente **repuestos originales**. **DEGOMETAL** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Diretiva CEE 85/374**).
- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o viseras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en ese fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balanceador de seguridad.



**ATTENTION!!!**  
**CAUTION!!!**  
**ATTENZIONE!!!**  
**ACHTUNG!!!**  
**ATENCIÓN!!!**

**F**

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

**GB**

*All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people security and to allow the best tool work way.*

**I**

*La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.*

**D**

*Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.*

**E**

*No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.*

**F**

### INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

• En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).

• La table et le poste de travail doivent être toujours propres et rangés. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.

• Les personnes non autorisées ne peuvent pas se servir des outils de pose.

• Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.

• Ne pas transporter l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.

• Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.

• Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.

• Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.

• Suivre scrupuleusement ces instructions.

**GB**

### SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

• *If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).*

• *The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.*

• *Do not allow unauthorized persons to use the working tools.*

• *Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.*

• *Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.*

• *Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.*

• *After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.*

• *Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.*

• *These instructions must be carefully followed.*


**AVVERTENZE E  
MISURE DI SICUREZZA**

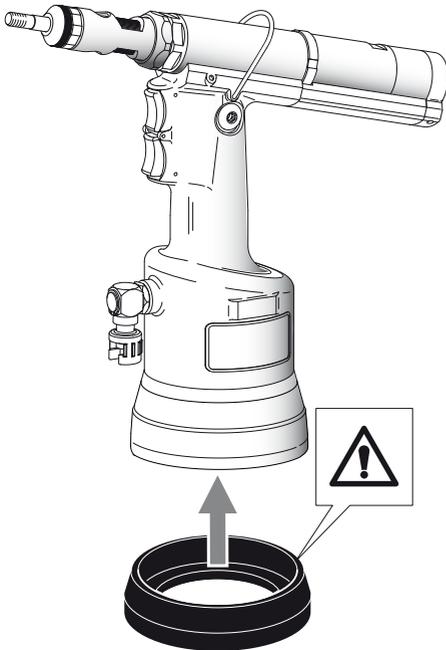
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.


**SICHERHEITSMASSNAHMEN UND  
ANWEISUNGEN**

- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden
- Die Werkbank und/oder Arbeitsfläche sollen immer rein sein; die Unordnung kann Personenschaden verursachen.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch. Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug sauber und in gutem Zustand und nehmen Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schalldämpfer weg.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß die Dienst- oder Einstellschlüssel entfernt wurden.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch vom Werkzeug abschalten, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.


**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE  
SALVAGUARDIA**

- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permite a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.


**F**

**ATTENTION!** En cas de choc violent ou de chute accidentelle, procéder à la révision complète de la machine.

**GB**

**ATTENTION!** In case of strong impacts or accidental falls the machine should be completely overhauled.

**I**

**ATTENZIONE!** In caso di urti violenti o cadute accidentali occorre procedere alla completa revisione della macchina.

**D**

**ACHTUNG!** Bei harten Stößen oder versehentlichen Stürzen ist die Generalüberholung der Maschine durchzuführen.

**E**

**¡ATENCIÓN!** En caso de golpes fuertes o caídas accidentales efectuar una revisión completa de la máquina.

**F**

### IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE

L'outil de pose **GO 60** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage **CE**.

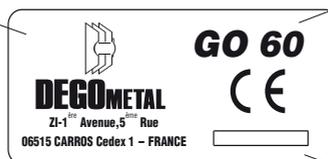
*En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.*

### CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'outil peut être utilisé seulement pour inserts filetés avec filet M3-M8.

Le système oléopneumatique de l'outil **GO 60** permet d'obtenir un puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.

Ragione sociale e indirizzo del fabbricante  
 Company name and address  
 Raison sociale et adresse  
 Firmenname und adresse  
 Razón social y dirección



Designazione macchina  
 Designation of the tool  
 Désignation de l'outil de pose  
 Angabe des werkzeugs  
 Designación de la remachadora

Numero di serie  
 Serial number  
 Numéro de série  
 Seriennummer  
 Número de serie

### TOOL IDENTIFICATION

GB

The riveting tool **GO 60** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE. Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.

### GENERAL NOTES AND USE

The tool can be employed only for threaded inserts with thread of M3-M8 diameter.

The **GO 60** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a reduction in the problems due to the wear and tear of the components, therefore, there will be an increase in reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.

### IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE

I

La rivettatrice **GO 60** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina, marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.

### NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato esclusivamente all'utilizzo di inserti filettati con filetto compreso tra M3 e M8.

Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **GO 60** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **GO 60** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.

### WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG

D

Das Blindniet-Werkzeug **GO 60** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmennamen und die Adresse des Herstellers, die Angabe des Werkzeugs, CE-Markierung zeigt.

Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.

### ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Werkzeug soll nur für Blindnietmutter mit M3-M8 Gewinde verwendet werden.

Das Ölpneumatische System der **GO 60** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **GO 60** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

### IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA

E

La remachadora **GO 60** es identificada por una marca con razón social y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.

### NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

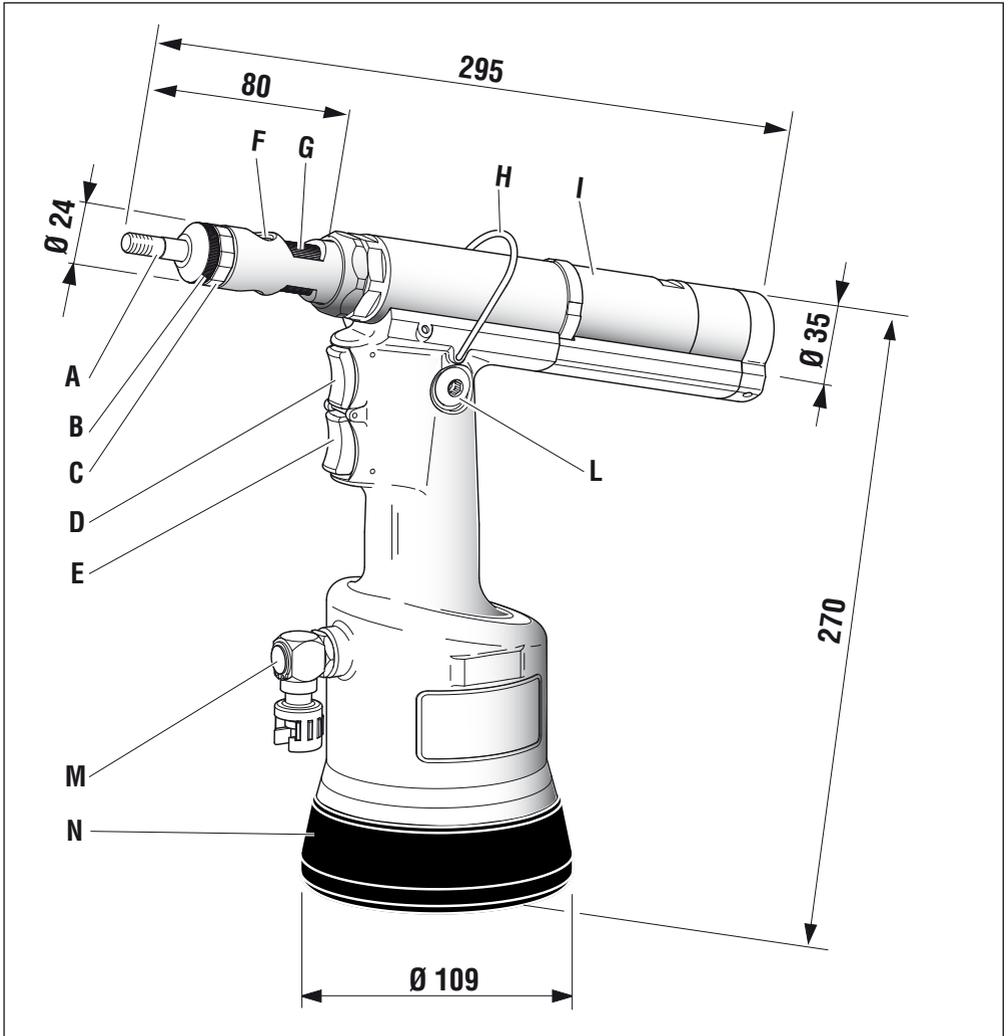
La herramienta puede utilizarse sólo para insertos fileteados con rosca de diámetro M3-M8.

Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **GO 60** brinda una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **GO 60** absolutamente maniobrable. Las posibilidades de pérdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.

**F**

**PARTIES PRINCIPALES**

A) .....	Tirant fileté
B) .....	Tête
C) .....	Ecrou blocage tête
D) .....	Bouton-poussoir de traction
E) .....	Bouton-poussoir de devisage
F) .....	Trou pour passage de la broche pour deblocage de l'embrayage
G) .....	Bague de réglage de la course
H) .....	Etrier de support
I) .....	Moteur
L) .....	Orifice de remplissage d'huile
M) .....	Raccord d'air comprimé
N) .....	Culot de protection





**MAIN COMPONENTS**

A) .....	Threaded tie rod
B) .....	Head
C) .....	Ring nut clamping head
D) .....	Tensile strength pushbutton
E) .....	Unscrewing pushbutton
F) .....	Insertion Pin Hole Dechucking clutch
G) .....	Regulation stroke ring nut
H) .....	Balancer connection
I) .....	Motor
L) .....	Oil tank plug
M) .....	Compressed air connection
N) .....	Protection bottom



**PARTI PRINCIPALI**

A) .....	Tirante filettato
B) .....	Testina
C) .....	Ghiera bloccaggio testina
D) .....	Pulsante di trazione
E) .....	Pulsante di svitamento
F) .....	Foro inserimento spina sbloccaggio innesto
G) .....	Ghiera di regolazione corsa
H) .....	Attacco bilanciatore
I) .....	Motore
L) .....	Tappo serbatoio olio
M) .....	Allacciamento aria compressa
N) .....	Fondello di protezione



**HAUPTSÄCHLICHE TEILE**

A) .....	Ziehborn mit Gewinde
B) .....	Kopf
C) .....	Kontermutter für Kopf
D) .....	Ziehentaste
E) .....	Abschraubentaste
F) .....	Loch zum Einstecken des Zapfens für die Einrückungsfreigabe
G) .....	Einstellring für den Hub
H) .....	Balancerhalterung
I) .....	Motor
L) .....	Öleinfüllschraube
M) .....	Druckluftanschluß
N) .....	Schutzring



**PARTES PRINCIPALES**

A) .....	Tirante fileteado
B) .....	Cabeza
C) .....	Tuerca bloquea cabeza
D) .....	Pulsador de tracción
E) .....	Pulsador de destornillamiento
F) .....	Orificio introducción enchufe desbloqueo embrague
G) .....	Virola de regulación carrera
H) .....	Eganche balancerador
I) .....	Motor
L) .....	Tapón tanque aceite
M) .....	Conexión aire comprimido
N) .....	Fondillo de protección

**DATI TECNICI**


• Pressione di esercizio.....	<b>6 BAR</b>
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa .....	<b>8 mm</b>
• Consumo aria per ciclo .....	<b>9 Lt.</b>
• Forza Massima .....	<b>6 BAR -13656 N</b>
• Peso .....	<b>2,212 Kg</b>
• Temperatura di utilizzo .....	<b>-5°/+50°C</b>
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori.....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) .....	<b>70 dBA</b>
• Pressione acustica istantanea ponderata (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Potenza acustica ponderata (A) .....	<b>82 dBA</b>

**ALIMENTAZIONE DELL'ARIA**

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

**TECHNICAL DATA**


• Working pressure.....	<b>6 BAR</b>
• Min. int. diam. of the compressed air feeding hose .....	<b>8 mm</b>
• Air consumption per cycle.....	<b>9 Lt.</b>
• Max power.....	<b>6 BAR -13656 N</b>
• Weight.....	<b>2,212 Kg</b>
• Working temperature.....	<b>-5°/+50°C</b>
• Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected.....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• A-weighted emission sound pressure level .....	<b>70 dBA</b>
• Peak C-weighted instantaneous sound pressure .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• A-weighted sound power .....	<b>82 dBA</b>

**AIR FEED**

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

**DONNEES TECHNIQUES****F**

• Pression d'utilisation .....	<b>6 BAR</b>
• Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé .....	<b>8 mm</b>
• Consommation d'air par cycle .....	<b>9 Lt.</b>
• Force maximum .....	<b>6 BAR -13656 N</b>
• Poids .....	<b>2,212 Kg</b>
• Température d'utilisation .....	<b>-5°/+50°C</b>
• Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Pression acoustique de l'émission pondéré (A) .....	<b>70 dBA</b>
• Pression acoustique instantanée pondéré (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Puissance acoustique pondérée (A) .....	<b>82 dBA</b>

**ALIMENTATION EN AIR**

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

**TECHNISCHE DATEN****D**

• Betriebsdruck .....	<b>6 BAR</b>
• Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt .....	<b>8 mm</b>
• Luftverbrauch .....	<b>9 Lt.</b>
• Max. Setzkraft .....	<b>6 BAR -13656 N</b>
• Gewicht .....	<b>2,212 Kg</b>
• Einsatztemperatur .....	<b>von -5°/+50°C</b>
• Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac) die sich auf den Arm auswirkt .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• A-bewertete Emissionsschalldruckpegel .....	<b>70 dBA</b>
• Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• A-bewertete Schalldruckpegel .....	<b>82 dBA</b>

**LUFTSPEISUNG**

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

**DATOS TÉCNICOS****E**

• Presion de ejercicio .....	<b>6 BAR</b>
• Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido .....	<b>8 mm</b>
• Consumo aire por ciclo .....	<b>9 Lt.</b>
• Potencia máxima .....	<b>6 BAR -13656 N</b>
• Peso .....	<b>2,212 Kg</b>
• Temperatura de utilización .....	<b>-5°/+50°C</b>
• Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia (Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Presión acústica emisión ponderata (A) .....	<b>70 dBA</b>
• Presión acústica instantánea emisión ponderata (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Potencia acústica ponderado (A) .....	<b>82 dBA</b>

**ALIMENTACIÓN DEL AIRE**

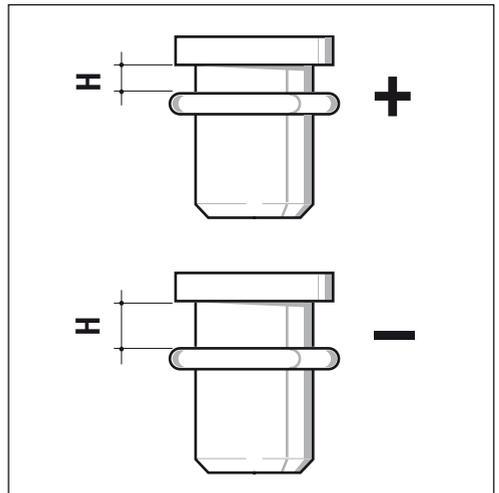
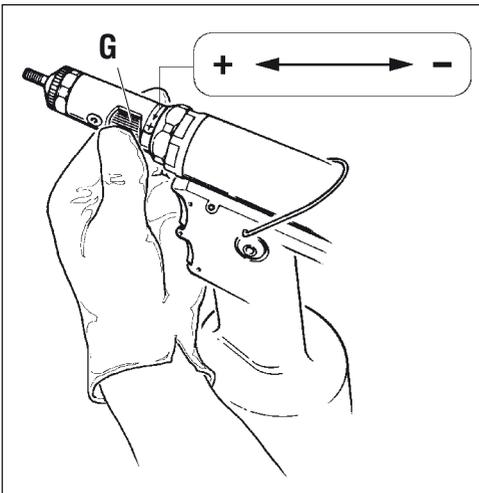
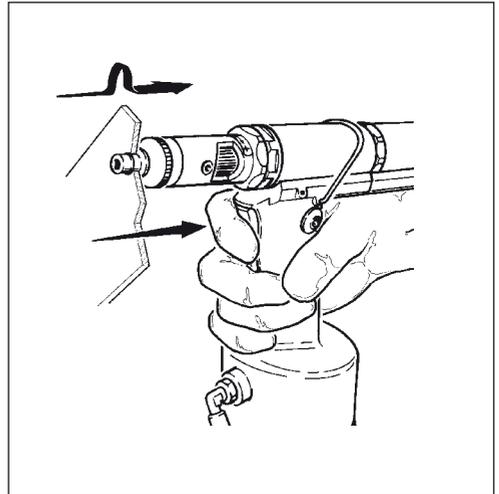
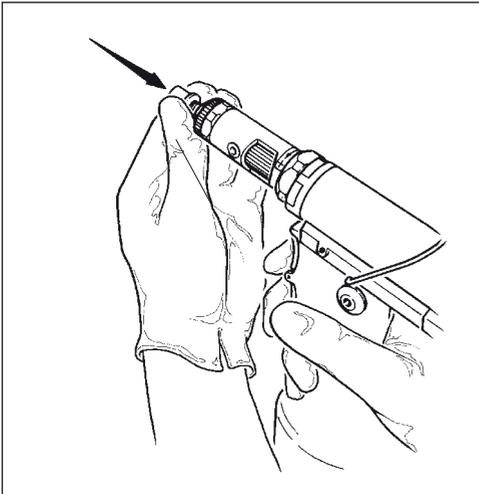
El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

**MODE D'EMPLOI**

Vérifier si le couple tirant-tête monté sur l'outil de pose correspond à la mesure de l'insert à serrer; dans le cas contraire procéder au changement du format. Généralement le couple tirant-tête fourni avec l'outil de pose correspond à un filet M8. Avant d'utiliser l'outil et après tout changement de format il faut effectuer les opérations suivantes selon le format et l'épaisseur de la pièce à serrer: Régler la course de l'outil de pose au minimum, en tournant autant que possible l'embout de réglage "G" dans le sens indiqué par le symbole "-". Embrocher l'insert sur le tirant et faire une légère pression sur l'insert; de cette façon il se visse automatiquement sur le tirant. Il faut s'assurer que la tête de l'insert touche la tête de l'outil de pose. Fixer l'insert et en vérifier le serrage sur l'épaisseur du matériel à serrer. Régler la course de l'outil de pose en tournant l'embout "G" selon le serrage voulu. La distance "h" entre tête et déformation de l'insert est réduite quand l'on augmente la course (rotation de l'embout "G" dans le sens indiqué par le symbole "+"), le serrage est par conséquent augmenté.



**ATTENTION!!! LE REGLAGE INCORRECT DE LA COURSE DE L'OUTIL DE POSE PEUT PROVOQUER LE MAUVAIS SERRAGE DES INSERTS ET LA RUPTURE DU TIRANT!**



**OPERATING INSTRUCTIONS**

Make sure that the couple tie-rod/head mounted on your riveting tool is suitable for the insert to clamp; otherwise, change size accordingly. Usually the riveting tool is supplied with the couple tie-rod/head corresponding to a M8 thread. Before using the riveting tool and after any change of size, perform the following operations according to the size and thickness of the part to clamp. Adjust the riveting tool stroke to the minimum by turning the ring nut "G" to "-" marked on the tool. Place the insert on the tie rod and push slightly on it so as to make it clamp automatically. Make sure the insert head touches the riveting tool head properly. Fasten the insert and in order to ensure a proper clamping of the material, adjust the riveting tool stroke by turning the ring nut "G" accordingly. By increasing stroke, i.e. by turning the ring nut "G" to "+", the distance "h" between head and insert deformation will decrease and clamping will result more effective.



**WARNING!!! A WRONG ADJUSTMENT OF THE RIVETING TOOL STROKE  
MAY CAUSE A FAULTY CLAMPING OF INSERTS AND MAY BRAKE THE TIE ROD!**

**MODALITÀ D'USO**

Verificare che la coppia tirante-testina montata sulla rivettatrice sia adeguata alla misura dell'inserto che si vuole serrare; in caso contrario procedere al cambio di formato. Solitamente la coppia tirante-testina montata sulla rivettatrice in confezione corrisponde ad una filettatura di M8. Prima di utilizzare la rivettatrice e dopo ogni cambio di formato occorre eseguire le seguenti operazioni in funzione del formato e dello spessore del materiale da serrare:

Regolare la corsa della rivettatrice al minimo, ruotando per quanto possibile la ghiera "G" nel senso indicato dal simbolo "-". Inserire l'inserto sul tirante ed esercitare su di esso una leggera pressione; in questo modo l'inserto si avvitava automaticamente sul tirante. Assicurarsi che la testa dell'inserto vada in battuta con la testina della rivettatrice. Fissare l'inserto e verificare il serraggio che questo opera sullo spessore del materiale. Regolare la corsa della rivettatrice mediante la rotazione della ghiera "G", in funzione del serraggio desiderato, considerando che all'aumentare della corsa (rotazione della ghiera "G" nel senso indicato dal simbolo "+") la distanza "h" tra testa e deformazione dell'inserto diminuisce con conseguente aumento dell'azione di serraggio.



**ATTENZIONE!!! LA REGOLAZIONE NON CORRETTA DELLA CORSA DELLA RIVETTATRICE  
PUÒ CAUSARE IL CATTIVO SERRAGGIO DEGLI INSERTI E LA ROTTURA DEL TIRANTE!**

**VERWENDUNGSART**

Überprüfen, ob das in das Nietwerkzeug eingesetzte Paar Ziehdom-Kopf der Abmessung der anzuziehenden Blindnietmutter entspricht: sollte es nicht entsprechen, so ist das Dimensionswechsel vorzunehmen. Normalerweise besitzt das mit dem Nietwerkzeug gelieferte Paar Ziehdom-Kopf ein M8-Gewinde. Vor Gebrauch des Nietwerkzeuges und nach jedem Dimensionwechsel sind folgende Eingriffe der Abmessung und der Stärke des zu vernietenden Materials entsprechend vorzunehmen: Den eigens dafür vorgesehenen Hakenschlüssel (zur Ausrüstung gehörend) in die Rasten des Ringes für die Hubeinstellung einstecken. Den Hub des Nietwerkzeuges auf das Minimum einstellen: dazu ist der Ring "G" in Richtung "-" möglichst zu drehen. Die Blindnietmutter auf den Ziehdom ansetzen und einen leichten Druck darauf ausüben; dadurch schraubt sich die Blindnietmutter selbsttätig auf den Ziehdom auf. Sich vergewissern, daß der Kopf der Blindnietmutter mit dem Kopf der Nietwerkzeuges abschließt. Die Blindnietmutter befestigen und sein Anziehen an die Stärke des Materials überprüfen. Den Hub des Nietwerkzeuges durch Drehen des Ringes "G" so einstellen, bis das gewünschte Anziehen erzielt wird. Darauf achten, daß der Abstand "h" zwischen Kopf und Verformung der Blindnietmutter bei Vergrößerung des Hubes (Drehung des Ringes "G" in Richtung "+") verringert wird, mit darauffolgender Vergrößerung des Anziehens.



**ACHTUNG!!! DIE UNKORREKTE EINSTELLUNG DES HUBES DES NIETWERKZEUGES KANN DAS  
FEHLERHAFT ANZIEHEN DER BLINDNIETMUTTER UND DEN BRUCH DES ZIEHDORNES VERURSACHEN!**

**MODALIDAD DE USO**

Asegurarse que la pareja tirante/cabeza montada en la remachadora corresponda al formato del inserto a apretar; de otro modo proceder al cambio de formato. De costumbre la pareja tirante/cabeza montada en la remachadora se entrega con fileteado de M8. Antes de emplear la remachadora y después de cada cambio de formato hay que efectuar las siguientes operaciones según el formato y el espesor del material a ajustar: Ajustar la carrera de la remachadora al mínimo, girando la virola "G" en el sentido indicado por el símbolo "-".

Introducir el inserto en el tirante y presionar ligeramente de manera que el inserto se apriete automáticamente. Asegurarse que la cabeza del inserto toque la cabeza de la remachadora. Fijar el inserto y para alcanzar el apretamiento según el espesor del material, ajustar la carrera de la remachadora girando la virola "G" como requerido. Al aumentar de la carrera (rotación de la virola "G" en el sentido indicado por el símbolo "+") la distancia "h" entre la cabeza y la deformación del inserto disminuye con una consiguiente aumento de apretamiento.



**¡CUIDADO! UN AJUSTE INCORRECTO DE LA CARRERA DE LA REMACHADORA PUEDE CAUSAR  
UN APRETAMIENTO DEFECTUOSO DE LOS INSERTOS Y LA ROTURA DEL TIRANTE!**

**CHANGEMENT DU FORMAT**

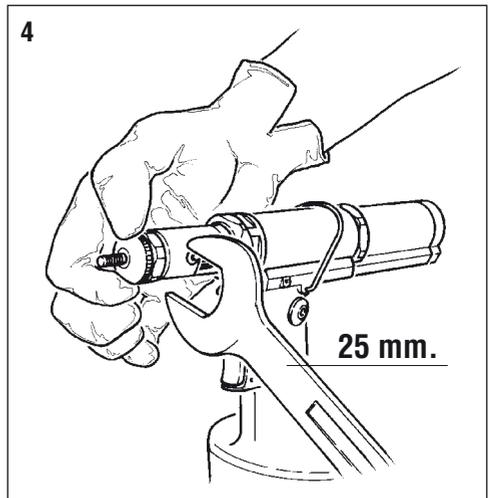
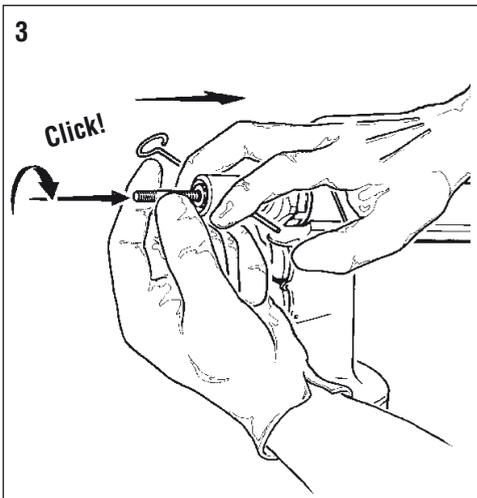
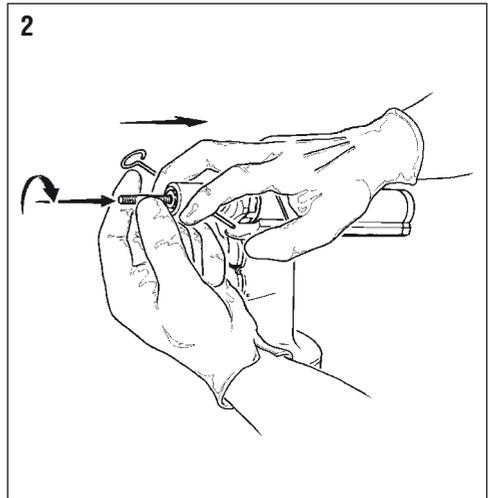
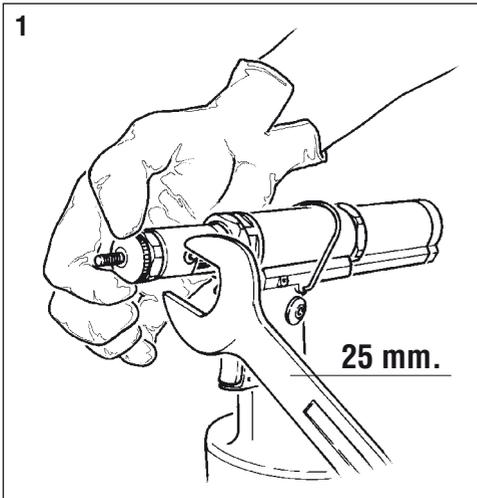
Lors de la modification du filet des inserts à serrer il faut remplacer le couple tirant/tête. Procéder comme suit:

**FIG. 1.** Dévisser l'embout au moyen d'une clé plate standard de 25 mm et enlever la tête.

**FIG. 2.** Faire passer la broche (fournie) par le trou de service se trouvant sur le cône porte-têtes et faire sur la broche une pression vers l'arrière pour débloquer l'embrayage du tirant. En même temps, dévisser le tirant et le faire sortir.

**FIG. 3-4.** Toujours avec l'embrayage débloqué, visser le format de tirant choisi. Terminé le remplacement du couple tirant/tête, tourner légèrement le tirant même jusqu'au moment où l'on remarque le dé clic d'embrayage. Ensuite, monter la tête correspondante et la bloquer par l'embout prévu à cet effet et précédemment dévissé. Chaque fois que l'on effectue le changement de format, on doit répéter les opérations indiquées dans les chapitres précédents.

**⚠ ATTENTION! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE.**



**CHANGE OF SIZE**

Depending on insert thread, it is necessary to replace the couple "tie-rod/head" as follows:

**PICTURE 1.** Loosen the ring nut by means of a 25-mm standard spanner and remove the riveting tool head.

**PICTURE 2.** Make the pin supplied pass through the pertinent service hole located on the cone carrying head and apply a light pressure on the head inwards, in order to dechuck the tie rod clutch., at the same time, unscrew the tie rod and extract it.

**PICTURE 3-4.** Keep the clutch dechucked and screw the tie rod size desired. When the replacement of the tie rod has been performed, swing it until you hear a click. Then assembly the proper head and lock it with the corresponding ring nut loosen before. Each time you carry out any change of size, repeat the adjustment operations as specified in the previous pages.



**WARNING! DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS.**

**CAMBIO DI FORMATO**

Al variare della filettatura degli inserti da serrare, occorre eseguire la sostituzione della coppia Tirante/testina, pertanto procedere come segue:

**FIG. 1.** Allentare la ghiera con una chiave commerciale di mm 25 e rimuovere la testina.

**FIG. 2.** Fare passare la spina (in dotazione) attraverso l'apposito foro di servizio, situato nel canotto porta testina, ed esercitare su di essa una pressione verso l'interno in modo da sbloccare l'innesto dal tirante. Contemporaneamente svitare il tirante ed estrarlo leggermente.

**FIG. 3-4.** Mantenendo sbloccato l'innesto avvitare il formato di tirante desiderato. Completata la sostituzione del Tirante ruotarlo leggermente fino a che non si avverte lo scatto d'innesto, procedere quindi al montaggio della relativa testina bloccandola con l'apposita ghiera allentata in precedenza. Ogni volta che si effettua il cambio di formato ripetere le operazioni di registrazione riportate nelle pagine precedenti.



**ATTENZIONE! LE OPERAZIONI SOPRAELENCATE DEVONO ESSERE ESEGUITE CON MACCHINA NON ALIMENTATA.**

**DIMENSIONSWECHSEL**

Beim Änderung des Gewindes der zu vernietenden Blindnietmuttern ist das Paar Ziehdorn/Kopf auszutauschen. Dazu wie folgt vorgehen:

**Abb. 1** Die Kontermutter mittels eines handelsüblichen 25 mm-Gabelschlüssels lockern und den Kopf abnehmen.

**Abb. 2** Den Zapfen (zur Ausrüstung gehörend) durch die eigens dafür vorgesehene, an Kopfträger befindliche Serviceöffnung stecken und damit einen Druck nach hinten ausüben, sodaß die Einrückung aus dem Ziehdorn gelöst wird. Gleichzeitig den Ziehdorn ausschrauben und herausziehen.

**Abb. 3-4** Indem man weiterhin die Einrückung gelöst hält, den gewünschten Ziehdorn einschrauben. Nach dem Austauschen des Ziehdornes, ihn leicht drehen, bis er gut einrastet. Danach den entsprechenden Kopf einbauen und diesen mit dem dazu gehörenden, vorher gelösten Ring blockieren. Bei jedem Formatwechsel sind die auf vorstehenden Seiten angegebenen Einstellungen zu wiederholen.



**ACHTUNG! OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN.**

**CAMBIO DE FORMATO**

Pues el fileteado de los insertos varia, hay que reemplazar la pareja tirante/cabeza como sigue:

**FIG. 1.** Aflojar la virola por medio de una llave estandard de 25 mm y remover la cabeza de la remachadora.

**FIG. 2.** Hacer pasar el enchufe (en dotación) a través del agujero se servicio ubicado en el tubo portacabeza y ejercer sobre esta una presión hacia el interior de modo de desbloquear el embrague del tirante, contemporáneamente desenroscar el tirante y extraerlo.

**FIG. 3-4.** Quitar el embrague desbloqueado y atornillar el tirante de formato deseado. Completada la sustitución del tirante, girarlo ligeramente hasta que se conecte el embrague. Luego montar la apropiada cabeza y bloquearla por la virola aflojada. Cada vez que se efectúa el cambio de formato repetir las operaciones de ajuste descritas en las paginas anteriores.



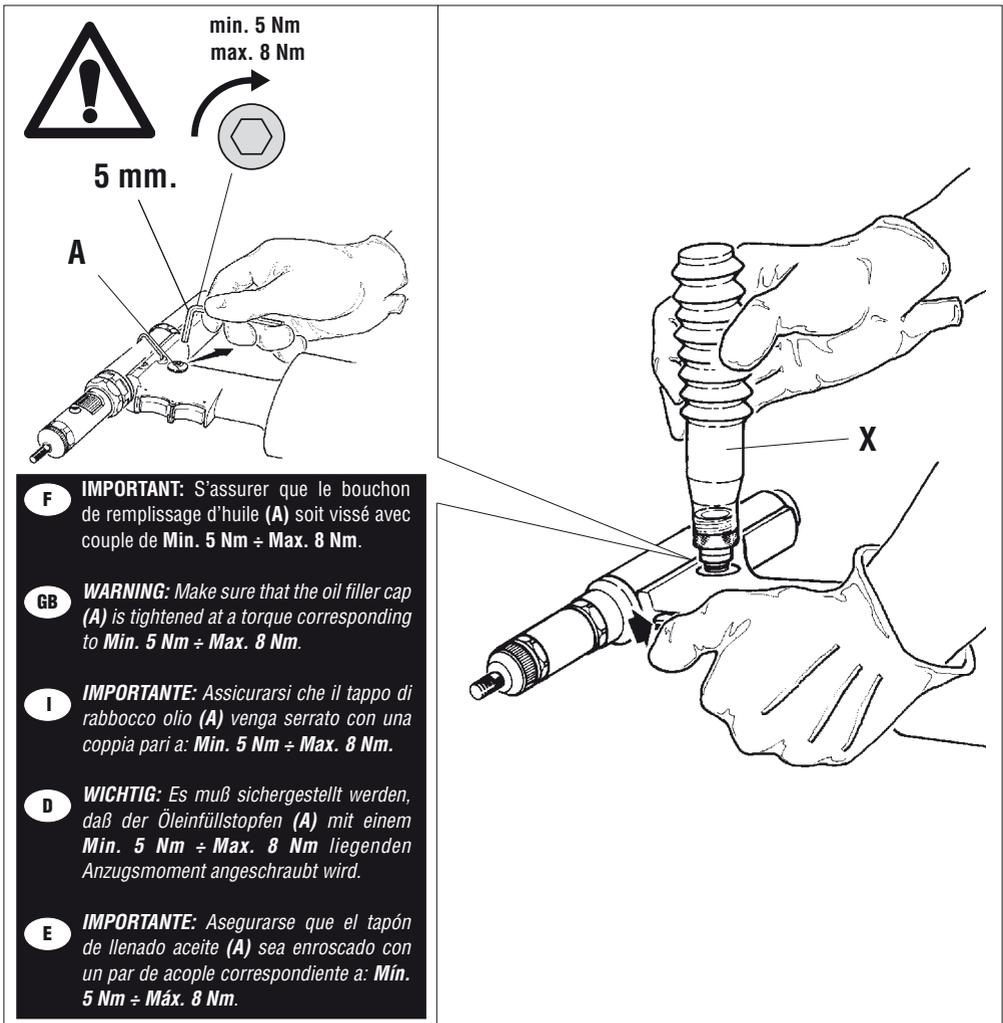
**¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA.**

**REPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE**
**F**

Le remplissage de l'huile du circuit hydraulique est nécessaire après une longue période de travail, quand l'on remarque une diminution de puissance. Mettre l'outil de pose (déconnecté) en position horizontale, enlever le bouchon (A) en utilisant la clé de 5 mm (fournie); pendant cette opération, il faut soigneusement éviter d'écoulements d'huile. Ensuite visser dans le logement du bouchon (A) le conteneur à soufflet (X) après l'avoir rempli d'huile **HLP 32 cSt**. En retenant l'outil de pose en position horizontale, mettre en route l'alimentation de l'air, presser le bouton de traction et faire effectuer à l'outil quelques cycles jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air à l'intérieur du conteneur (X). Cette condition signifie que le remplissage de l'huile est achevé. A ce point, il faut désactiver l'alimentation de l'air et, avec l'outil de pose en position horizontale, dévisser le conteneur (X) et le refermer. Ensuite, il faut fermer le bouchon (A). **PRECAUTION:** il faut suivre impérativement les instructions ci-dessus et se munir de gants avant l'opération de remplissage de l'huile. En cas de vidange totale du circuit hydraulique, l'on doit verser l'huile dans un conteneur spécial et ensuite, il faut contacter une maison (société) autorisée à l'écoulement des ordures.



**Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression!**  
 Nous recommandons l'utilisation d'huile HLP 32 cSt ou similaires.



**F** **IMPORTANT:** S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile (A) soit vissé avec couple de **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

**GB** **WARNING:** Make sure that the oil filler cap (A) is tightened at a torque corresponding to **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

**I** **IMPORTANTE:** Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio (A) venga serrato con una coppia pari a: **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

**D** **WICHTIG:** Es muß sichergestellt werden, daß der Öleinfüllstopfen (A) mit einem **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm** liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.

**E** **IMPORTANTE:** Asegurarse que el tapón de llenado aceite (A) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: **Min. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm**.

### TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

You need to top up the oil-dynamic circuit after a long period of work, when you note a power loss. Put the riveting tool (**DWELL AND NOT FED**) in a horizontal position and remove the plug (**A**), by means of a 5 mm Allen wrench (equipped with the riveting tool); during this operation, check the oil level in order to avoid any overflowing. Then, slowly pour the oil **HLP 32 cSt** into the bellows container (**X**) which shall be screwed to its seat on the plug (**A**). While keeping the riveting tool in a horizontal position and **starting air feeding**, push the tensile strength button and make the riveting tool carry out some cycles until air bubbles inside the container (**X**) stop coming out. This condition indicates that the topping up of the oil has fully been achieved. At this point **stop the air feeding** and, while keeping the riveting tool in a horizontal position, unscrew and close up the container (**X**) and the plug (**A**). **WARNING:** it is very important to follow the about mentioned instructions and use gloves. If you need to empty fully the hydraulic circuit, you must put the oil in a suitable container and contact a Company that is authorized to discharge any waste.

GB



**Before disconnecting the compressed air hose, make sure that it is not under pressure!**  
**We recommend to use oil HLP 32 cSt or similars.**

### RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO

Il rabbocco dell'olio del circuito oleodinamico si rende necessario dopo un lungo periodo di lavoro, quando si avverte un calo di corsa della rivettatrice. Procedere quindi come segue: con rivettatrice in sosta e non alimentata, tenuta in posizione orizzontale, rimuovere il tappo (**A**) servendosi della chiave a brugola di mm 5 (in dotazione), durante questa operazione prestare la massima attenzione per evitare fuoriuscite di olio. Avvitare nella sede del tappo (**A**) il contenitore a soffiato (**X**) preventivamente riempito con olio idraulico commerciale **HLP 32 cSt**. Mantenendo la rivettatrice orizzontale, attivare l'alimentazione dell'aria, premere il pulsante di trazione facendo compiere alla rivettatrice una serie di cicli fino a quando non sia completamente cessata l'emissione di bolle d'aria all'interno del contenitore (**X**), questa condizione sta a significare che il rabbocco dell'olio è completato. A questo punto disattivare l'alimentazione dell'aria e, con rivettatrice sempre orizzontale, svitare il contenitore olio (**X**) e richiuderlo. Procedere quindi alla chiusura del tappo (**A**). **CAUTELA:** è di estrema importanza attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. Nel caso di svuotamento completo del circuito idraulico, recuperare tutto l'olio in un apposito contenitore e avvalersi successivamente di una ditta autorizzata allo smaltimento dei rifiuti.

I



**Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice accertarsi che quest'ultimo non sia in pressione!**  
**Si raccomanda l'uso di olio HLP 32 cSt o simili.**

### AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

Das Auffüllen des Öls des öldynamischen Kreislaufs wird nach einer langen Arbeitsperiode jedesmal nötig, wenn man eine Abnahme des Hubs bemerkt. Bei stillgelegtem **NICHT LUFTZUGEFÜHRTEN** horizontalen Nietwerkzeug, den Stöpsel (**A**) durch den Ausstattung gehörenden 5mm Inbusschlüssel entfernen. Dabei achten Sie darauf, daß das Öl nicht überläuft. Den Falbehälter (**X**), der man vorher mit Öl **HLP 32 cSt** eingefüllt hat, in die Öffnung des Stöpsels (**A**) einschrauben. Legen Sie das Werkzeug horizontal hin, **aktivieren** Sie die Luftzufuhr und drücken Sie den Luftauslöser mehreremale bis keine Luft aus dem Ölbehälter (**X**) ausströmt, d.h. das Werkzeug ist gefüllt. Nun **unterbricht** man die Luftzufuhr bei horizontaler Lage und schließt den Ölbehälter (**X**) mit der Schraube (**A**).

**VORSICHT:** es ist sehr wichtig obige Hinweise zu beachten und mit Handschuhen zu arbeiten.

Bei kompletter Entleerung des Hydrauliksystems das Öl nur durch autorisierte Firmen verwerten lassen.

D



**Wenn Sie den Druckluftschlauch vom Werkzeug entfernen muß dieser druckfrei sein!**  
**Es empfiehlt sich Öl HLP 32 cSt oder ähnliches zu verwenden.**

### LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO

Es necesario llenar el circuito oleodinámico de aceite luego de un prolongado periodo de trabajo, cuando se advierte una disminución de potencia de la remachadora. Proceder como sigue: **cortar la alimentación** y con la remachadora parada y en posición horizontal, quitar el tapón (**A**) por medio de la llave Allen de 5 mm (en el equipamiento base). Al efectuar esa operación hay que cuidar de que no se hayan desbordamientos de aceite. Atornillar en el asiento del tapón (**A**) el contenedor de fuelle (**X**) lleno de aceite hidráulico de tipo comercial con **HLP 32 cSt**. A continuación, con la remachadora horizontal, **conectar** la alimentación del aire y apretar el pulsador de tracción de manera que la remachadora cumpla una serie de ciclos y acabe la emisión de burbujas de aire en el contenedor (**X**). Una vez alcanzada esa condición, se acaba la restauración de nivel de aceite. Luego, **desconectar** la alimentación de aire y con la remachadora horizontal, destornillar el contenedor de aceite (**X**) y cerrarlo. Seguir a cerrar el tapón (**A**). **ATENCIÓN:** se han de cumplir siempre las instrucciones arriba mencionadas y efectuar todas las operaciones de restauración de nivel de aceite por medio de guantes. Si se efectúa el vaciado completo del circuito hidráulico, hay que coger el aceite en un contenedor apropiado y contactar con una firma autorizada para la eliminación de desechos.

E

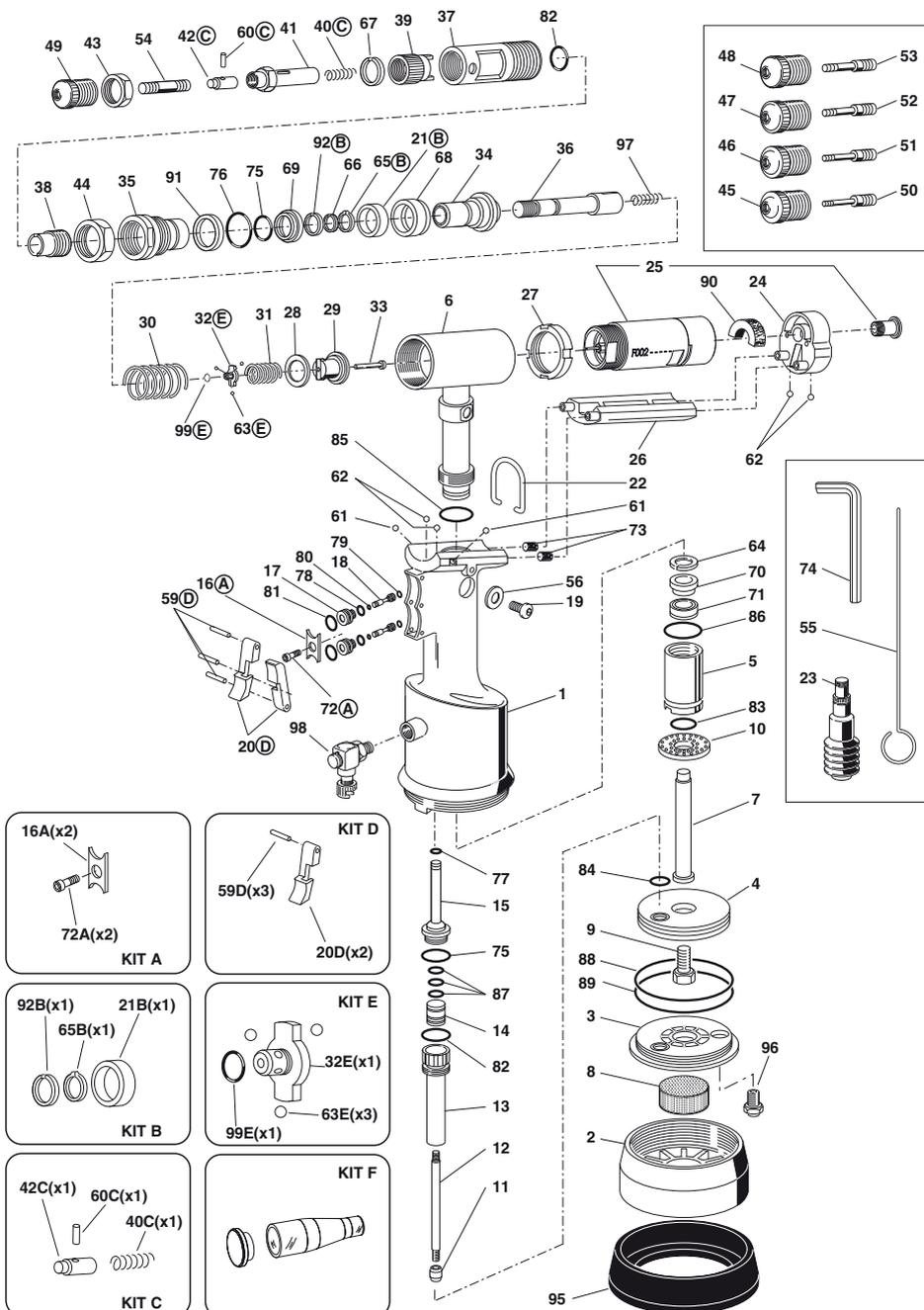


**Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora asegurarse que éste no esté bajo presión!**  
**Nosotros aconsejamos el uso del aceite HLP 32 cSt o similares.**

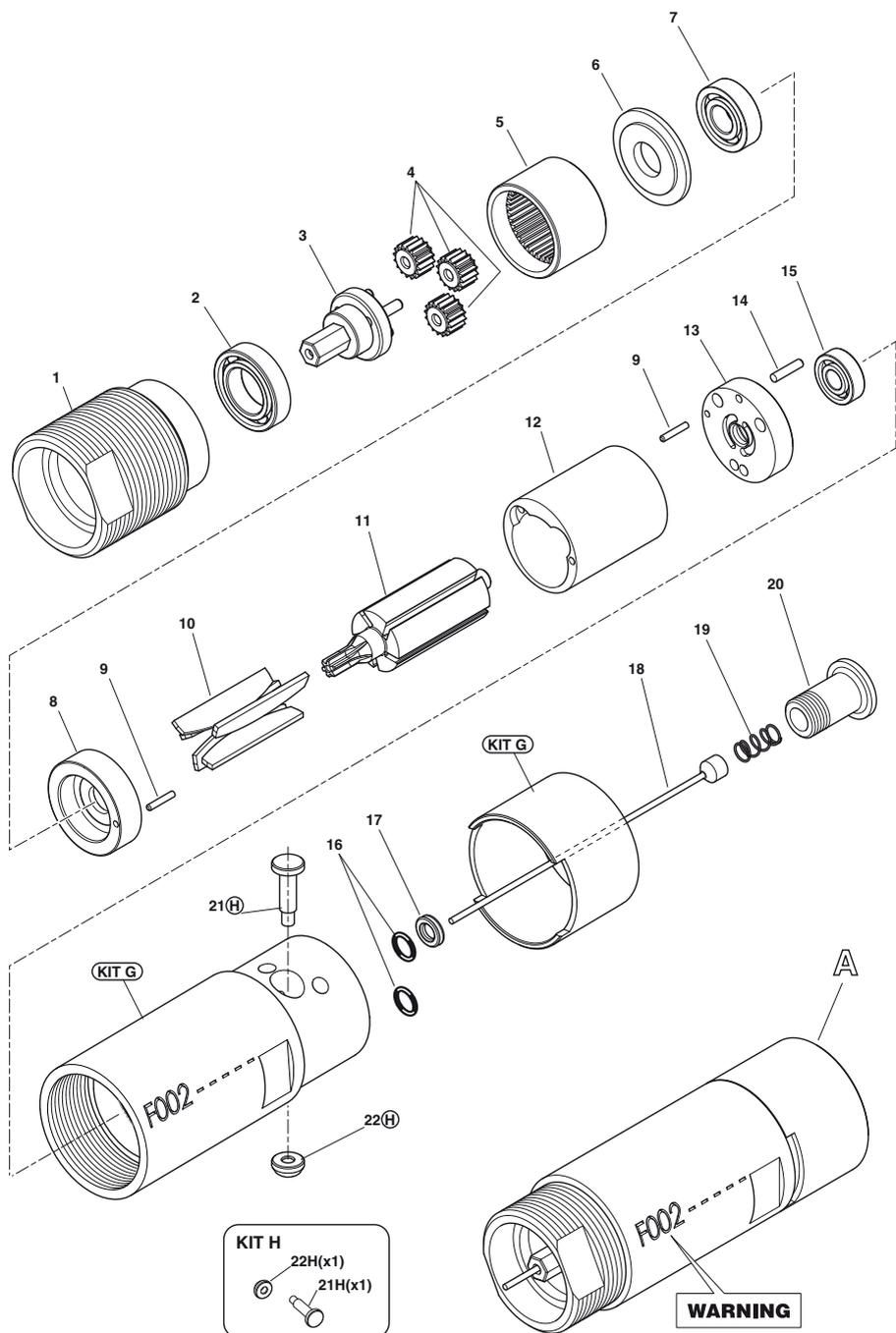


N°	COD.	Qt.	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG	KIT
01	721779	1	Corps outil à riveter	Riveting tool body	Corpo rivettatrice	Nietmaschinenkörper	
02	712269	1	Couvercle corps	Body cover	Coperchio corpo	Körperdeckel	
03	711684	1	Culot cylindre	Cylinder bottom plate	Fondello cilindro	Zylinderscheibe	
04	721685	1	Piston pneumatique	Pneumatic piston	Pistone pneumatico	Pneumatischer Kolben	
05	711780	1	Raccord	Connector	Raccordo	Anschlussstück	
06	721689	1	Cylindre oléohydraulique	Oil-dynamic cylinder	Cilindro Oleodinamico	Hydraulischer Zylinder	
07	711781	1	Tige	Rod	Stelo	Schaft	
08	711691	1	Silencieux	Silencer	Silenziatore	Schalldämpfer	
09	711692	1	Vis TE M7 x 18	Screw TE M7 x 18	Vite TE M7 x 18	Schraube TE M7 x 18	
10	711782	1	Ammortisseur	Shock absorber	Ammortizzatore	Stossdämpfer	
11	711694	1	Bobine inférieure	Lower coil	Spolletta inferiore	Unterzylinder	
12	711695	1	Tube fileté	Threaded sleeve	Cannotto filettato	Gewindemuffe	
13	721698	1	Corps soupape	Valve body	Corpo valvola	Körper Ventil	
14	711700	1	Bobina supérieure	Upper coil	Spoletta superiore	Oberzylinder	
15	711701	1	Corps soupape supérieur	Upper valve body	Corpo valvola superiore	Oberkörper Ventil	
16A	711702	1	Plaque	Plate	Piastrina	Platte	A
17	711703	2	Corps soupape	Valve body	Corpo valvolina	Körper kleines Ventil	
18	711704	2	Piston soupape	Valve piston	Pistoncino valvola	Kleiner Ventilkolben	
19	710839	1	Bouchon réservoir d'huile	Oil tank plug	Tappo serbatoio olio	Stopfen Ölbehälter	
20D	711705	2	Poussoir	Push-button	Pulsante	Drucktaste	D
21B	711713	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	Distanzstück	B
22	710854	1	Crochet équilibreur	Balancer hook	Gancio bilanciatore	Ausgleichshaken	
23	721387	1	Container d'huile	Oil container	Contenitore olio	Öl Flasche	
24	711783	1	Couvercle moteur	Motor cover	Coperchio motorino	Motordeckel	
25	72A00126	1	Moteur Pneumatique F002	Pneumatic Motor F002	Motore pneumatico F002	Druckluftmotor F002	
26	711785	1	Secteur protection moteur	Motor protection sector	Settore protezione motore	Motorschutz Sektor	
27	711786	1	Bague	Ring nut	Ghiera	Nutmutter	
28	711787	1	Bague arrêt	Stop ring	Anello di arresto	Anschlagring	
29	712670	1	Embrayage composé	Clutch	Innesto composto	Kupplung	
30	711790	1	Ressort	Spring	Molla	Feder	
31	711791	1	Ressort	Spring	Molla	Feder	
32E	711792	1	Douille porte-bille	Ball bushing	Bussola porta sfere	Hülse Kugelhalter	E
33	712270	1	Barre	Rod	Asta	Stab	
34	711794	1	Piston oléodynamique	Oil-dynamic piston	Pistone oleodinamico	Öldynamische Kolben	
35	711795	1	Raccord antérieur	Front connector	Raccordo anteriore	Vorderes Anschlussstück	
36	711796	1	Arbre	Shaft	Albero	Welle	
37	711797	1	Tube fraisé	Milled sleeve	Cannotto fresato	Gefräste Muffe	
38	711798	1	Bague réglage course	Stroke adjusting ring nut	Ghiera regolazione corsa	Nutmutter	
39	711799	1	Bouton réglage course	Stroke-adjusting knob	Pomello regolazione corsa	Hubeinstellungsknopf	
40C	711800	1	Ressort	Spring	Molla	Feder	C
41	711801	1	Tube porte tirant	Sleeve carrying tie rod	Cannotto porta tirante	Zugbolzenträger	
42C	711802	1	Embrayage pour tirant	Tie rod clutch	Innesto per tirante	Kupplung für Zugbolzen	C
43	711803	1	Bague	Ring nut	Ghiera	Nutmutter	
44	711804	1	Bague	Ring nut	Ghiera	Nutmutter	
45	711805	1	Tête M 3	Head M 3	Testina M 3	Mundstück M 3	
46	711806	1	Tête M 4	Head M 4	Testina M 4	Mundstück M 4	
47	711807	1	Tête M 5	Head M 5	Testina M 5	Mundstück M 5	
48	711808	1	Tête M 6	Head M 6	Testina M 6	Mundstück M 6	
49	711809	1	Tête M 8	Head M 8	Testina M 8	Mundstück M 8	
50	711810	1	Tirant M 3	Tie rod M 3	Tirante M 3	Gewindedorn M 3	
51	711811	1	Tirant M 4	Tie rod M 4	Tirante M 4	Gewindedorn M 4	
52	711812	1	Tirant M 5	Tie rod M 5	Tirante M 5	Gewindedorn M 5	
53	711813	1	Tirant M 6	Tie rod M 6	Tirante M 6	Gewindedorn M 6	
54	711814	1	Tirant M 8	Tie rod M 8	Tirante M 8	Gewindedorn M 8	
55	710876	1	Goupille débrayage tirant	Tie rod release pin	Spina disinnesto tirante	Stift Zugbolzenauskupplung	
56	710906	1	Rondelle 400-020-4490	Washer 400-020-4490	Rondella 400-020-4490	Unterlegscheibe 400-020-4490	
59D	711726	3	Goupille ø 2 x 20 UNI 1707	Dowel pin ø 2 x 20 UNI 1707	Spina ø 2 x 20 UNI 1707	Zylinderstift ø 2 x 20 UNI 1707	D
60C	710537	1	Goupille ø 4 x 12 UNI 6873	Spring pin ø 4 x 12 UNI 6873	Spina ø 4 x 12 UNI 6873	Spannstift ø 4 x 12 UNI 6873	C
61	711815	2	Bille ø 3,5	Ball ø 3,5	Sfera ø 3,5	Kugel ø 3,5	
62	710911	4	Bille ø 4	Ball ø 4	Sfera ø 4	Kugel ø 4	
63E	711816	3	Bille ø 2,5	Ball ø 2,5	Sfera ø 2,5	Kugel ø 2,5	E
64	711817	1	Bague seeger 18 UNI 7437	Seeger ring 18 UNI 7437	Anello Seeger 18 UNI 7437	Seeger-Ring 18 UNI 7437	
65B	710902	1	Bague seeger 16 UNI 7435	Seeger ring 16 UNI 7435	Anello Seeger 16 UNI 7435	Seeger-Ring 16 UNI 7435	B
66	711818	1	Bague seeger SW 11	Seeger ring SW 11	Anello Seeger SW 11	Seeger-Ring SW 11	
67	711821	1	Bague seeger JV 20	Seeger ring JV 20	Anello Seeger JV 20	Seeger-Ring JV 20	
68	711721	1	Garniture B-110078-B / NEO	Gasket B-110078-B / NEO	Guarnizione B-110078-B / NEO	Dichtung B-110078-B / NEO	
69	711722	1	Garniture B-094063-B / NEI	Gasket B-094063-B / NEI	Guarnizione B-094063-B / NEI	Dichtung B-094063-B / NEI	
70	711819	1	Garniture B-070039 / 1	Gasket B-070039 / 1	Guarnizione B-070039 / 1	Dichtung B-070039 / 1	
71	711820	1	Garniture TTS-10-18-5,8 / L	Gasket TS-10-18-5,8 / L	Guarnizione TS-10-18-5,8 / L	Dichtung TTS-10-18-5,8 / L	
72A	711727	1	Vis TSCÉ M4 x 8 UNI 5933	Screw TSCÉ M4 x 8 UNI 5933	Vite TSCÉ M4 x 8 UNI 5933	Schraube TSCÉ M4x8 UNI 5933	A
73	712037	2	Filtre inox ø 6 x 4	Inox filter ø 6 x 4	Filtro inox ø 6 x 4	Inoxfilter ø 6 x 4	
74	711092	1	Clé 5 mm	Wrench 5 mm	Chiave a brugola 5 mm	Schlüssel 5 mm	
75	711728	2	Garniture OR 2-016	Gasket OR 2-016	Guarnizione OR 2-016	Dichtung OR 2-016	
76	711730	1	Garniture OR 2-119	Gasket OR 2-119	Guarnizione OR 2-119	Dichtung OR 2-119	
77	710367	1	Garniture OR 2-008	Gasket OR 2-008	Guarnizione OR 2-008	Dichtung OR 2-008	

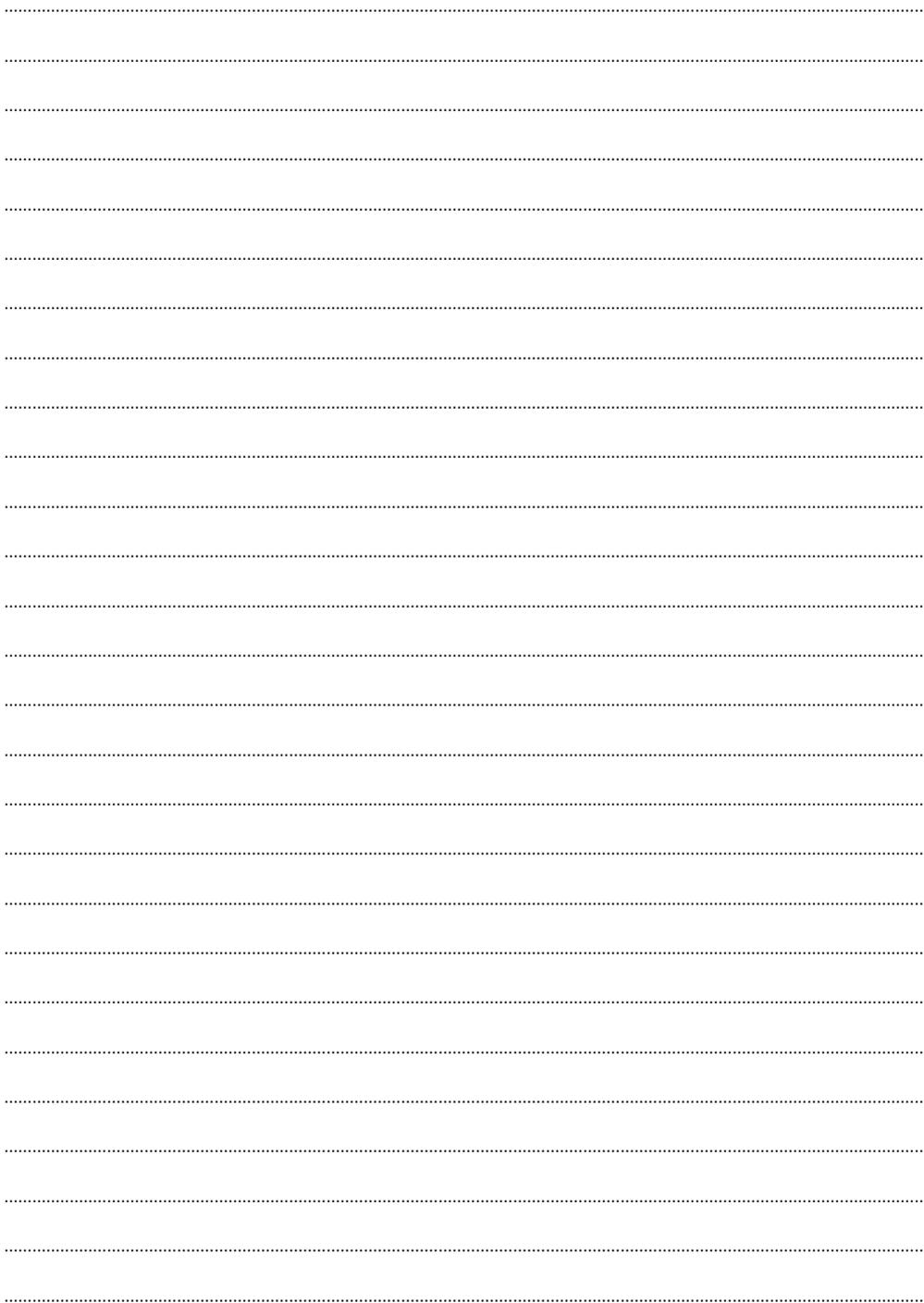
PIÈCES DE RECHANGE • SPARE PARTS • PARTI DI RICAMBIO • ERSATZTEILEN • REPUESTOS















# DEGOMETAL

la performance en fixation

## NOTRE GAMME FIXATION

	<b>GORIVET</b>	<i>RIVETS STANDARDS</i>
	<b>GOINOX</b>	<i>RIVETS ANTI-CORROSION</i>
	<b>HIGHBOLT</b>	<i>RIVETS DE STRUCTURE</i>
	<b>GOSTAR</b>	<i>RIVETS ECLATES</i>
	<b>GOLIGHT</b>	<i>RIVETS POUR MATERIAUX TENDRES</i>
	<b>GOMULTI</b>	<i>RIVETS MULTI-SERRAGE</i>
	<b>GOSTOP</b>	<i>RIVETS ETANCHES</i>
	<b>GOMASSE</b>	<i>RIVETS A CONTINUITE ELECTRIQUE</i>
	<b>GOVIS</b>	<i>RIVETS POUR APPLICATION BORGNE</i>
	<b>GODRIVE</b>	<i>RIVETS EXPANSES</i>
	<b>GOCAR</b>	<i>RIVETS POUR VEHICULES</i>
	<b>GOMUST</b>	<i>RIVET POUR APPLICATION TECHNIQUE</i>
	<b>GOFIX - GOSERT - GOBOLT</b>	<i>ECROUS &amp; GOUJONS A SERTIR</i>
	<b>GOTOOLS</b>	<i>OUTILLAGE POUR RIVETS &amp; ECROUS</i>
	<b>GOSCREWS</b>	<i>VIS AUTO-PERCEUSES &amp; A BOIS</i>



### DEGOMETAL

la performance en fixation

ZI - 1<sup>ère</sup> Avenue, 5<sup>ème</sup> Rue  
B.P. 443

06515 CARROS Cedex 1 - FRANCE

Tél. : +33 (0)4 92 08 56 56

Fax : +33 (0)4 92 08 56 57

[sales@degometal.com](mailto:sales@degometal.com)

[www.degometal.com](http://www.degometal.com)



LA PERFORMANCE EN FIXATIONS